

# CORREO PEDAGOGICO

FACULTAD DE EDUCACION — UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

CIUDAD UNIVERSITARIA, COSTA RICA

AÑO 1o. No. 1

En este momento en que se discute en Costa Rica la renovación de la Segunda Enseñanza, interesará mucho el artículo siguiente que da a conocer las direcciones del pensamiento de educadores en Europa sobre el mismo problema.

## Tendencias de la Educación Secundaria en Europa(\*)

Por M. MONNIER

*Traducción y adaptación de un artículo editado por el GYMNASIUM HELVETICUM en julio de 1958, en la Revista Suiza de Educación Secundaria que publica la Organización nacional de los miembros de Vorein Schweizerischer Gymnasiallehrer, WCOTP.*

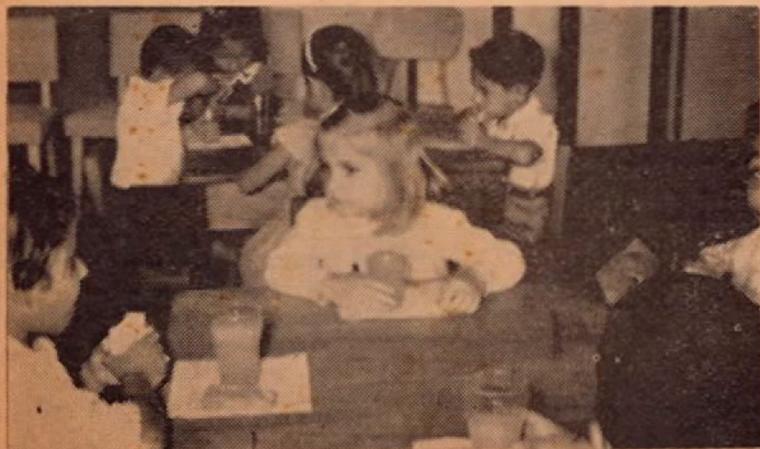
En abril de 1958 se verificó en Sevrès, cerca de París, una Conferencia Europea patrocinada por la UNESCO, para discutir sobre el programa de la escuela secundaria. Casi todos los participantes estuvieron de acuerdo en que el programa y la organización actuales de la educación secundaria no toman en cuenta las necesidades sociales, económicas, políticas, culturales o técnicas del mundo moderno, y favorecieron una drástica reorganización de la educación en ese nivel. El criterio básico que se

expresó fue que:

La educación ha tenido que adaptarse en todo tiempo, por decisión o por fuerza, a un mundo cambiante; ha tenido que revisar no sólo las materias del programa en relación con la incesante contribución de las artes y de las letras así como de las ciencias, sino también en términos de sus objetivos culturales en relación con las nuevas formas de pensar y de actuar, es decir, en términos de la vida que ha de vivir el hombre de

mañana que es el niño de hoy.

Los representantes estuvieron de acuerdo en que la educación secundaria, que debería estar más enterada de los requerimientos que le hacen la vida diaria y la sociedad, ha permanecido, por el contrario, demasiado apegada al pasado en su organización y en su programa. Las causas de esta rigidez son bien conocidas: las antiguas tradiciones culturales; el concepto de un humanismo del cual muchos creen que ha sido definido de una vez por todas, y la adhesión a viejos y centenarios valores espirituales, intelectuales y morales. El establecimiento de prácticas como el bachillerato en la vecina Francia, congelan el sistema y perpetúan su existencia en un mundo que ha cambiado drásticamente. Mientras



(\*) Tomado de PANORAMA, Teaching Throughout the World, Spring 1959, Published by the World Confederation of the Teaching Profession.

Grupo de niños en el Kindergarten demostrativo dirigido en la Escuela de Educación por la Dra. Josefita Monserrate de Sellés, especialista de la Universidad de Puerto Rico

la Universidad demanda profesores y nuevos laboratorios para mantenerse dentro de la corriente del progreso científico, da un ejemplo de estrecho conservatismo en educación en cuanto se refiere a los requisitos que pide a sus futuros estudiantes. Al enumerar en esta forma las causas que determinan la lentitud con que se mueve la adaptación de la estructura educacional y del programa a las condiciones del mundo actual, estamos muy lejos de condenarla categóricamente. La educación secundaria es el guardián de preciosos valores y de sabiduría a los cuales la Conferencia de Sevres otorgó su debido respeto.

Sería absurdo, además, pretender que nada se ha hecho para permitir a la educación secundaria tomar en cuenta las necesidades creadas por la Revolución Industrial, y la civilización científica y técnica de hoy. Pero hemos procedido por yuxtaposición, creando nuevos tipos de instituciones al lado de las tradicionales, o bien mediante el agregado de nuevas materias en el programa sin eliminar ninguna de las antiguas. El resultado ha sido, en el primer caso, una estructura incoherente y dividida y en el otro, un programa sobrecargado, enciclopédico.

Factores que necesariamente tienen que modificar la función, la estructura y el programa de la educación secundaria son:

1.—La revolución científica y técnica y su influencia en la vida y en el pensamiento.

2.—La revolución democrática la cual, en principio, hace a todos los individuos igualmente responsables y capaces para comprender y juzgar los problemas nacionales e internacionales comunes y adoptar posiciones individuales y reflexionar en relación con ellos.

3.—La unificación del mundo por medio del desarrollo de las comunicaciones, lo cual impone a todas las naciones la necesidad de tener un mejor conocimiento de otros pueblos y una educación orientada hacia la mutua comprensión.

4.—El acceso de las masas a las posiciones y responsabilidades que antes estaban reservadas a unos pocos.

5.—El crecimiento del número de estudiantes que aprovechan los varios tipos de educación que existen sobre el nivel de la educación primaria.

6.—El deseo de democratizar la educación al cual se une el deseo de cumplir más satisfactoriamente el derecho de todos los individuos a tener una educación completa de la cual disfruten todos sin distinción de sexo, nacionalidad, raza, clase social, etc.

7.—La complejidad de la vida y de las tareas de la producción que requieren un crecido número de individuos de una educación más avanzada de la que necesitaban en el pasado.

8.—La multiplicidad y diversidad de funciones y tareas para las cuales la educación secundaria debe preparar a los estudiantes ya que antes casi sólo se ha preparado para las profesiones liberales y para un desarrollo puramente intelectual.

9.—La extensión de la educación en campos que antes estaban reservados a la familia (formación moral, formación del carácter) o como privilegio de unos pocos (educación en artes liberales).

10.—La presión que disciplinas de gran desarrollo ejercen sobre el programa en relación con las necesidades de la vida económica y científica. (Geografía, economía política, sociología, matemáticas, física, química, biología).

11.—Crecimiento de las demandas para especialidades de acuerdo con la diferenciación entre las ciencias y las técnicas.

12.—El aumento del tiempo disponible de los adultos y la necesidad de preparar a los individuos para hacer uso inteligente del tiempo libre que pueda traducirse en labores productivas para el hombre.

13.—La contribución que a la educación misma han dado algunas ciencias nuevas como la psicología y la investigación educativa.

Desde luego, la interdependencia de estos varios factores sociales, políticos, económicos, técnicos y pedagógicos debe ser discutida con el objeto de señalar a cada aspecto su lugar apropiado; pero el punto esencial es que debemos estar completamente enterados de los cambios drásticos y rápidos que se han producido en el mundo y que debemos mirar hacia la educación secundaria en función con las nuevas necesidades creadas por esos cambios.

La Conferencia resumió los objetivos de la educación secundaria en la síntesis siguiente:

**Completar el acervo de cultura general obtenido en el nivel de la primera enseñanza; proseguir constante y progresivamente hacia un nivel superior y más especializado; preparar directa o indirectamente para el desenvolvimiento profesional; asegurar la funcionalidad propia de las actividades que son vitales en cada país en las áreas económicas, administrativas, científicas, técnicas y sociales; educar para la ciudadanía; desenvolver al individuo como un ser humano social, que es activo física, intelectual y moralmente.**

Este texto clarifica la diversidad de tareas que corresponden a la educación secundaria, aun cuando, en las condiciones presentes, está lejos de lograrlos completa y armoniosamente. Esto está en oposición a la idea de aquéllos que permanecen aferrados a los propósitos tradicionales de la educación secundaria que han sido los de proveer un bagaje general de conocimientos para una minoría destinada a constituir más tarde una élite intelectual.

El concepto de una élite debe ampliarse considerablemente con el objeto de tomar en cuenta la diversidad y el crecimiento de las funciones que en el mundo moderno tienen las especializaciones sociales, técnicas y económicas. Si admitimos que una tarea de la educación secundaria es producir el necesario personal educado que ne-

cesitan los países, la cuestión permanecería todavía como cuando se hace esta separación entre la educación más amplia que deben recibir aquellos que habrán de tomar posiciones de responsabilidad y la educación que deben recibir las masas. ¿Podemos continuar limitando la entrada a la escuela secundaria sólo para aquéllos que tienen posiciones superiores a los demás? ¿Con qué derecho? ¿Está la preferencia basada en diferencias de aptitudes e inteligencia reconocidas en niveles tempranos o lo que persiste es un criterio de naturaleza social y económica? No debemos olvidar que junto con aquéllos que han constituido la élite, la vida requiere de otros no menos útiles y activos.

Preferible es renunciar a cualquier incertidumbre en relación con este asunto y acoger los puntos de vista del Director de Educación Secundaria de Francia quien dijo en el resumen de su informe:

**Las principales características de las élites actuales lo mismo que la de aquéllos que por la naturaleza de su trabajo son conducidos a la acción extrema, es la obligación que tienen de crear y de participar. La cualidad de la cultura y del desenvolvimiento educativo ha de hallarse en la habilidad humana para encontrar una solución original específica, ya sea de pensamiento o acción frente a los varios problemas. La cultura no comprende solamente las necesidades conocidas y comprendidas sino que también debe constituir un instrumento para la acción diaria. El tránsito entre el conocer y el poder, entre lo racional y lo operante, es una de las características del pensamiento moderno, y debe ser un resultado de la educación moderna.**

El propósito esencial de la educación secundaria es todavía proporcionar una base de cultura general. Esta fue opinión unánime. Al mismo tiempo, la Conferencia estuvo de acuerdo en que las dis-

ciplinas técnicas tienen valores morales y culturales que ponen en juego la inventiva, la perseverancia, la paciencia y la satisfacción de los impulsos creadores del niño. La Conferencia estuvo de acuerdo también en que las disciplinas técnicas en la escuela no deben limitarse exclusivamente a lo que comúnmente se ha llamado "adiestramiento manual".

El punto de vista utilitario ha hecho su camino dentro de la Educación secundaria en la forma de establecimientos llamados PRÁCTICOS, MODERNOS, TÉCNICOS o GENERALES. Al mismo tiempo las instituciones tradicionales clásicas, han mantenido la producción de una élite. En la clarificación de los objetivos (fines) determinados por la Conferencia —el acceso de todos a la educación secundaria— tal sistema de varios tipos de educación que existen uno al lado del otro pero independientes entre sí, es indefendible. Lo querramos o no, el problema del programa nos lleva al problema de organización. Podemos agrupar en tres categorías las varias soluciones ofrecidas a este problema.

La primera solución se refiere a los países que tienen una cultura firmemente enraizada en el pasado, en donde, por ejemplo, no es posible pensar en introducir las lenguas antiguas como una simple especialización entre otras. Diferentes tipos de educación—clásica, moderna, técnica, comercial, cada una con su propio contenido, están yuxtapuestas, y se recurre a diferentes métodos de selección o de orientación para reclutar a los alumnos que sobre el nivel de la escuela primaria quieran proseguir uno de esos caminos sin desviarse de él.

Este es el sistema que históricamente se ha mantenido en la mayoría de los países de Europa Occidental, un sistema que ha departamentalizado o fragmentado la educación con detrimento de las necesidades reales del mundo actual.

La segunda solución, adoptada por países que han roto violentamente con el pasado o han reorga-

nizado drásticamente su sistema, es mantener un tipo de educación para todos. Los estudiantes en esta clase de escuelas siguen los mismos cursos de estudios hasta que alcanzan 16 ó 18 años de edad y tienen algunas oportunidades de elegir cursos; pero diferenciación verdadera no ocurre hasta el comienzo de la preparación profesional.

Finalmente hay una tercera solución intermedia. Consiste en dividir la educación secundaria en dos periodos; el primero de los cuales ofrece un programa más o menos igual para todos los estudiantes y el segundo diferenciado o especializado. Es hacia esta tercera solución que se orientan los países de la Europa Occidental porque ellas tratan de salvaguardar la herencia del pasado y de responder a las obligaciones impuestas por las demandas de la evolución social y técnica.

Nos corresponde ahora delimitar los dos periodos de la educación secundaria. En la Conferencia de Sevres se propuso la siguiente solución: Un primer ciclo para todos los alumnos de 11 a 15 ó 16 años que coincide con la obligatoriedad de la educación (este sistema existe en la mayoría de los países y es estudiado para incorporarlo en otros); el segundo ciclo diferenciado se extiende a la edad de 18 a 19 años.

Este sistema satisface los deseos de muchos educadores que están interesados en posponer la diferenciación de los estudios de modo que la elección pueda basarse en un verdadero conocimiento de las aptitudes e inclinaciones de los alumnos. Pero en la práctica es difícil, si no imposible, esperar tan largo tiempo para la diferenciación de los tipos de educación ya que el estudio de algunas disciplinas no se podría concentrar en un tiempo tan corto como sería el segundo. De aquí la necesidad de un arreglo intermedio. Para ello se han ofrecido dos métodos. El primero es una progresiva especialización: después que el alumno ha

iniciado el curso comienza gradualmente a dedicar más tiempo a ciertas materias particulares del programa. El segundo método es de selección. El mismo curso general se ofrece a todos los alumnos por igual; pero al final de dos o tres años de estudios se les permite seleccionar una o dos materias como por ejemplo: lenguas antiguas o una segunda o tercera lengua extranjera. Estos dos métodos pueden combinarse.

Dividiendo en tres categorías las soluciones propuestas para el problema de organización estaríamos muy lejos de tomar en cuenta la infinita diversidad de aspectos que actualmente se practican. Los lectores suizos están mejor preparados que cualesquiera otros para comprender cómo en países de tan antiguas tradiciones como es el caso de Inglaterra, pueden coexistir sistemas de todas clases. En otros lugares como en Suecia se ha establecido una escolaridad común para todos mientras, al mismo tiempo subsiste el GYMNASIO tradicional. Así, la teoría trata de ponerse acorde con la vida y con las instituciones que están profundamente arraigadas en un patrón de valores culturales y de prejuicios sociales.

Las siguientes conclusiones pueden destacarse de la discusión.

1.—La función de la educación secundaria es ofrecer una cultura general. La especialización y la diferenciación no deben ser de carácter profesional. Aun en el caso de las secciones técnicas debe darse un gran énfasis a las disciplinas generales.

2.—La cultura general consiste en la adquisición y desarrollo de ciertas habilidades mentales más que en un bagaje de conocimientos. Ella debe ser humanística y permitir al hombre el dominio de técnicas.

3.—El programa debe perder el carácter enciclopédico que lo sobrecarga y la educación debe proponerse desarrollar los hábitos de pensamiento, métodos de trabajo y

la habilidad para adquirir nuevos conocimientos.

4.—El programa debe incluir, además de las disciplinas especializadas, disciplinas fundamentales comunes a todo tipo de escolaridad.

5.—La escuela secundaria debe enseñar, además, ciertos tipos de disciplinas especializadas. Una disciplina reconocida como fundamental puede convertirse en una materia especializada si se le da un especial lugar en un curso de estudios comparado con el lugar que tiene en otros cursos. Esto puede ser cierto para las matemáticas, la ciencia experimental, la economía, la sociología.

La transformación de una disciplina en materia especializada debe ser formalmente juzgada como fundamental por varias personas. Pero si recordamos la definición formal dada a las disciplinas fundamentales, debemos aceptar que el concepto disciplina especializada no implica necesariamente una pérdida de valor.

La Conferencia de Sevres reconoció, además, el hecho de que las tradiciones culturales y las situaciones lingüísticas en cada país pueden justificar el cambio de un grupo a otro.

Una reserva se hizo en relación con la tesis presentada en las líneas anteriores. Es la ausencia de educación politécnica a la cual conceden tanta importancia la URSS y los pueblos democráticos. De un informe del Instituto de Educación de la UNESCO, en Hamburgo, sobre educación general tomamos el siguiente extracto:

**Los educadores soviéticos... creen que la educación politécnica es en sí misma una educación general. Esta educación incluye un estudio básico de los principios de la electricidad, la mecánica, la termología, la óptica, principios generales de manejo, estructura y funcionamiento de las máquinas, los elementos básicos de biología y química y sus aplicaciones en la in-**

**dustria y en la agricultura. Esto comprende también el estudio de la producción y de los métodos de almacenamiento de los excedentes de la agricultura. En la URSS todas esas materias se incluyen en la educación politécnica sin ningún sacrificio de las disciplinas literarias.**

El campo de la educación politécnica incluye, por consiguiente, tanto las disciplinas fundamentales como las ciencias experimentales y otras. Pero el propósito general tiende a ser, no el conocimiento científico como tal, sino, más bien, en sus aplicaciones prácticas y en su utilidad. Este es un nuevo ejemplo de la cultura íntimamente unida con la acción. Cuando consideramos, de un lado, que esta educación politécnica se considera como una parte esencial de la educación general y, de otro lado, que todas las delegaciones, incluyendo las del Este han aceptado lo "humanístico" en la descripción de la educación general, deducimos que la extensión del significado de la palabra humanismo puede variar.

La educación moral y cívica debe situarse entre las disciplinas fundamentales. La Conferencia fue unánime en el criterio de que la escuela no debe ser negligente en la formación moral y cívica. Por el contrario se consideraron esas materias como esenciales.

La lección de la Conferencia de Sevres que se nos grabó es esta: en un mundo en el cual las tareas de la producción están confiadas más y más a las máquinas y en donde el trabajador experto empieza a ser un técnico, debe levantarse constantemente el nivel general de la educación. Las naciones no pueden darse el lujo de derrochar aptitudes o dejar sin uso energías de los estudiantes simplemente porque las oportunidades educativas son defectuosas o porque la clasificación y la diferenciación son precozmente determinadas en sistemas escolares rígidos.

# El Dr. Arturo Romero Profesor Honorario de la Facultad de Educación

El último 20 de junio la Escuela de Educación rindió un homenaje de reconocimiento al Dr. Arturo Romero. Hizo la presentación la Décana doctora Emma Gamboa y la entrega del título fue hecha por el Lic. don Rodrigo Facio, Rector de la Universidad de Costa Rica. El Dr. Romero tomó parte con una significativa disertación sobre el valor de esta Escuela en los programas universitarios, de acuerdo con su experiencia en ella como catedrático por varios años.

A continuación del acto académico se ofreció un concierto de alta calidad con la distinguida cooperación de doña Jeannette de Gurdían, Soprano y de doña Faith de Marchena, pianista.

## EL DOCTOR ARTURO ROMERO LOPEZ

**Palabras de la doctora Emma Gamboa en el acto celebrado por la Facultad de Educación para hacer entrega del título de Profesor Honorario al doctor Arturo Romero.**

La Facultad de Educación consagra en este acto solemne el reconocimiento a los méritos de un maestro que ha sido ejemplar en el aula, en su profesión, en el campo cívico y en todo ejercicio de convivencia humana.

El doctor Arturo Romero dirigió en su patria —El Salvador— una de las más puras luchas libradas en Centroamérica por el establecimiento de una auténtica democracia civil. El fue elegido por el pueblo salvadoreño para regir el gobierno que habría de levantarse como movimiento nuevo sobre una tradición política militarista. A causa de ello fue perseguido y maltratado y Costa Rica, para bien nuestro, lo acogió con su ancha hospitalidad.



Dr. Arturo Romero

Aquí descubrimos las virtudes del doctor Romero poco a poco por que él es hombre de mucha modestia. En la Escuela de Pedagogía, antecesora de la Escuela de Educación, lo recibimos cuando recién había llegado al país y ahí nos dimos cuenta de su sencilla y profunda calidad de maestro. La Facultad le encargó posteriormente la cátedra de Salud y en ella reveló, a la par de su competencia científica, su capacidad para guiar a los estudiantes en la investigación, el pensar responsable y el desenvolvimiento de generosas actitudes de servicio humano. Podía hacer esto el doctor Romero porque su propia vida es ejemplo de una sabia armonía entre el pensar, el sentir y el hacer, o sea, entre el ser y el saber.

Una pequeña anécdota recogida en humildes aldeas costarricenses demuestra cómo su ilustración se vierte en acción de bondad desinteresada. Durante muchos domingos un médico vestido con sencillez y protegido del sol con un sombrero de palma, va con su valija por caminos de pobreza buscando enfermos para curarlos gratuitamente.

Estas virtudes de hombre de ciencia y de alma generosa se com-

pletan con un espíritu abierto a la universalidad.

Todo alto interés de cultura está en su agenda de cada día. Lo vimos muchas veces en un rincón de la galería del Teatro Nacional cuando la Asociación Nacional de Educadores libró sus más cruentas luchas por dignificar la profesión del maestro en Costa Rica. En toda forma elevada de cultura, en algún rincón silencioso están el doctor Romero y doña Coralia, su compañera dignísima; en exposiciones de arte, de libros, en conciertos o recitales. Y no es casual que ella sea una fina cultivadora de la euritmia.

El equilibrio de la vida del doctor Romero se ha hecho dádiva en ciencia, en servicio médico ejemplar, en ciudadanía y en enseñanza en aulas universitarias, escuelas públicas y comunidades. Todo esto es alentado por lo esencial que es la integridad bondadosa y honesta del hombre que es el doctor Romero.

Por todo ello nos honramos en declararlo Profesor Honorario de la Facultad de Educación de la Universidad de Costa Rica.

## PALABRAS DEL DR. ROMERO

Señor Rector de la Universidad Nacional

Señorita Decana de la Facultad de Educación

Señor Rector de la Facultad de Medicina

Estimados compañeros

Distinguidos alumnos de la Facultad de Educación.

El honor que se me hace esta mañana al entregarme el Diploma de Profesor Honorario de la Facultad de Educación, es la más alta distinción que se me puede ofre-

cér en Costa Rica, no sólo porque se me conceda en el seno de su máximo Centro de Cultura, sino porque ese alto honor se me otorga de parte de la Facultad de Educación.

La Facultad de Educación representa para mí una de las Facultades de más amplios horizontes humanísticos y la de más profundo sentido humano, no sólo porque sus enseñanzas se proyectan, directa o indirectamente, y obligatoriamente hasta los últimos rincones del país, sino porque su misión, como su nombre lo indica, es la de orientar, la de conducir al hombre y prepararlo para la vida real.

La Facultad que tiene como una de sus principales finalidades la formación de maestros, maestros que se encargarán de modelar las mentes infantiles, forzosamente tiene que profundizar en sus disciplinas el estudio integral del hombre.

La Facultad que tiene que servir de modelo a la enseñanza de un país, que tiene que fijar normas para esa enseñanza, debe conocer a fondo ese país y escudriñar muy hondo en el alma de su pueblo.

Conocer al hombre integralmente como individuo y conocerlo como parte integrante de una comunidad es conocerlo como un ente físico, como ente espiritual y como ente social.

La Facultad de Medicina y las Facultades para médicos, tienen como finalidad primordial, preparar los elementos que velarán por la conservación de la salud y la prevención de la enfermedad. Los médicos tienen que conocer integralmente al hombre, pero para lograr sus fines en toda una comunidad, necesitan de la escuela y del maestro, para que sus conocimientos de higiene, por ejemplo, lleguen a la masa del pueblo.

Las Facultades de Economía, de Ingeniería y de Agricultura que en sus disciplinas estudian primordialmente los problemas de la producción, olvidan a menudo el estudio del hombre como individuo,

## Exposición de Arte Moderno en la Escuela de Educación

Del 17 de julio al 8 de agosto se mantiene una exposición de cuadros del pintor costarricense Carlos Moya Barahona.

Su obra es singularmente crea-

Las Facultades de Derecho y de Ciencias Sociales que profundizan el estudio de las relaciones humanas, descuidan a veces el estudio de la niñez que es la etapa más cambiante en la vida del hombre.

Las Letras, la Filosofía y las Artes, que desarrollan la parte más noble de la personalidad humana, su mente y sus sentimientos, desvían a veces sus actividades a esferas tan elevadas que sus enseñanzas rara vez alcanzan a la gran masa popular.

La Facultad de Educación, que en Costa Rica, hace ya algún tiempo, ha comprendido que la enseñanza debe superar la tradicional tendencia de ser meramente instructiva, recoge los frutos de los estudios de todas las demás Facultades que integran la Universidad y los aprovecha en su labor orientadora, al lado de su tarea pedagógica específica, para llenar una de sus principales finalidades.

Pertener a la Facultad de Educación es un alto honor que agradezco de todo corazón pero que considero inmerecido y que sólo concibo por la generosidad de los profesores que la integran, generosidad que es proverbial en Costa Rica.

Ser generoso es ayudar, ser generoso es enseñar, ser generoso es estimular. Ayuda y enseñanza he recibido en esta Facultad durante los diez años que tuve la oportunidad de servirla, de parte de mis compañeros profesores. Estímulos también, que se colman con el de esta mañana, al recibir el título de Profesor Honorario y eso que yo he recibido, lo reciben a diario también, las alumnas que asisten a las aulas de esta Facultad, por-

dora en formas abstractas sugerentes. La nitidez de su técnica es impecable y su peculiar estilo una comunicación poética que hace pensar y crear también a quien mira y aprecia sus cuadros.

que la generosidad no solo es el espíritu con que trabajan los profesores sino que ya es propia del alma de esta Facultad.

Para ayudar, enseñar o estimular se necesita estar científica y técnicamente capacitado para hacerlo.

Esta Facultad se encarga de transmitir a sus alumnos esa ciencia y esa técnica, basada en las más modernas enseñanzas.

Pero como no sólo se necesita estar técnicamente preparado, sino que debe saberse a quién y cómo se va a ayudar, enseñar y estimular, será necesario conocer los problemas del individuo y de la comunidad y las circunstancias que los rodean, es decir tener conciencia de las necesidades para aplicar esa generosidad.

A veces es necesario convencer al que recibe alguna enseñanza y para convencer es necesario ser constante, tenaz, repetir o insistir, es decir tener paciencia.

La Facultad de Educación es escuela de ciencia, conciencia y paciencia, requisitos necesarios en todo proceso educativo y requisitos indispensables de todo buen educador.

Los educadores de Costa Rica han logrado imprimir en su pueblo esa generosidad que, como dije antes, es ya proverbial en Costa Rica.

A esa generosidad debo yo la inmensa alegría, que al lado de mi señora, disfruto esta mañana al recibir el título que me otorga la Facultad de Educación.

En nombre de mi señora, que comparte conmigo el honor que se me concede esta mañana, doy las gracias a todos Uds. de todo corazón.

# SEMINARIO EN EDUCACION SECUNDARIA

Los profesores de métodos de la Sección Secundaria de la Facultad de Educación han coordinado sus programas en la parte correspondiente a los problemas generales introductorios a las metodologías especiales. Durante la primera parte del año han llevado a cabo dos seminarios en que han participado profesores y estudiantes, para discutir los siguientes Temas: 1.— Significado de la Educación. 2.— Función Social de la Educación.

El trabajo realizado por los estudiantes ha sido notable. Publicamos algunas muestras.

Lo interesante de las preguntas y lo serio y maduro de las respuestas dan fe en estos jóvenes que se preparan para el profesorado.

No damos los nombres de los relatores ni de los grupos de estudio correspondientes, porque sería injusto dejar de citar a todos los demás. Sentimos no poder publicar el total de las contribuciones de los estudiantes.

## Problema Planteado:

Cuál forma de enseñanza puede resultar en valores y actividades democráticas?

Las sociedades democráticas se nutren y fortifican con el pensamiento reflexivo y con el concurso de valores éticos, estéticos, morales y sociales que aporta cada uno de sus miembros. Fuente valiosísima de esa forma de comportamiento del ciudadano, lo será un tipo de enseñanza que involucre un **método de trabajo activo**. Un sistema de enseñanza así mantiene en el sujeto de la educación un estímulo constante a sus respuestas y opiniones; se son tomados en cuenta aunque no coincidan con los puntos de vista del profesor.

Por otra parte, hay que recordar que la escuela juega un papel importante como medio en el cual se llevan a la práctica los principios de respeto mutuo, de respeto

a las leyes, a las instituciones, y es además, el centro educativo en que se enseña al ciudadano a comprender y conservar los valores tradicionales, al mismo tiempo que amplía su patrimonio cultural.

La escala de valores, esto es, en general, una concepción del mundo y de la vida, se robustece y vivifica mediante el trabajo común que desarrollan educador y educando. Se deduce de esto como corolario positivo, que el sistema de enseñanza activo estimula el pensamiento reflexivo del alumno, logrando así el desenvolvimiento de su personalidad, y con ello un grado mayor de aprecio por la vida y sus valores, lo cual es propio del ciudadano democrático.

## Problema:

En las sociedades actuales, ¿sobre quiénes descansan las mayores aspiraciones de la comunidad: sobre los educadores o sobre los gobernantes?

La sociedad actual es muy compleja; por eso, entre sus instituciones hay gran interrelación y sus problemas son analizados por diversos grupos antes de llegar a una solución de validez temporal.

Si entendemos por **mayores aspiraciones de una comunidad democrática**, mantener y difundir sus ideales y prácticas con el fin de alcanzar un mayor bienestar social e individual, no podemos decir que estas aspiraciones descansen en un solo organismo del Estado. Debemos reconocer a todos su participación y su respectiva responsabilidad. Claro está que la escuela tiene una influencia muy grande. Recordemos las palabras de HOOK: "En una democracia, más que en ningún otro orden político, los educadores, como grupo, tienen mayor oportunidad de influir en la sociedad, y por lo tanto, mayor responsabilidad en lo que hacen o dejan de hacer".

## NOTICIAS

### Sobre la enseñanza de las matemáticas

La profesora Srta. Lilia González ha venido trabajando, desde hace algún tiempo en la confección de una "Guía Metodológica para la Enseñanza de las Matemáticas", por encargo de la Universidad de Costa Rica.

La experiencia de la Srta. González en la Educación Primaria le ha dado conocimiento de las necesidades de los maestros en lo referente a guía técnica para la renovación constante de sus métodos de enseñanza. Por otra parte, un viaje de observación y estudio que realizó el año pasado a los Estados Unidos le dio oportunidad de cambiar impresiones con profesores de nota y con autoridades educacionales y también de adquirir buenas y nuevas publicaciones

sobre la materia de su interés actual. Todo esto constituye una garantía para la efectividad del trabajo que realiza. Además, en reuniones semanales que la profesora González ha venido celebrando desde el año pasado con maestros de San José, ha dado a conocer algunas de las ideas nuevas en relación con la enseñanza de las Matemáticas así como procedimientos y prácticas basadas en ellas, con el propósito de que las ensayen y le den su opinión sobre los resultados que obtienen.

El trabajo de la Srta. González constituirá una verdadera GUIA para los maestros y una contribución muy valiosa de la Universidad el mejoramiento de las matemáticas en la escuela primaria.

# Problemas planteados por los estudiantes

- a) Qué es más importante: el yo o el nosotros?
- b) La idea de una educación del nosotros puede llevar a una educación del Estado?
- c) Se entiende con este nosotros al grupo inmediato o ligado con ciertos fines comunes. Entonces, en esta época de tendencia internacionalista, qué podría entenderse por el término?

Indudablemente el **nosotros** es más importante que el **yo**, puesto que el individuo no puede concebirse viviendo aislado. Por naturaleza es social y por esto necesita el apoyo y la cooperación de sus semejantes. Tanto es así que pensadores como Aristóteles lo han definido como un animal político en el sentido de que para su pleno desenvolvimiento, necesita de la vi-

da en comunidad.

Por esto la educación, como proceso social que es, debe dirigirse a la sociedad la cual debe dar a los individuos un interés personal en las relaciones y en la dirección de la comunidad en que se desarrolla, proporcionando así a cada uno la posibilidad de una formación a la vez integral y diferenciadora; lo cual redundará, des-

de luego, en beneficio de la misma sociedad.

Para entender mejor esto, debemos referirnos a los tipos existentes de organización política. Así, por ejemplo, en una democracia como la nuestra, el Estado da igualdad de oportunidades para producir desigualdades, porque éstas, como hemos dicho, constituyen factores positivos en el desenvolvimiento de una sociedad.

A la inversa, en un régimen totalitario la educación del nosotros se imparte con miras al beneficio único del Estado, que es su fin último. Es, pues, una educación del Estado y para el Estado, lo que no ocurre, por supuesto en una democracia.

La idea del nosotros debe interpretarse como la sociedad entera, entendiéndose ésta como un conglomerado universal donde no existen barreras y en donde los hombres actúan de acuerdo con los principios de libertad, para lograr el bien de sí mismos y el del grupo al cual pertenecen. Se dan, sin embargo, diferentes esferas concéntricas dentro de ese conglomerado. Una de ellas sería el nosotros referido a las personas más allegadas entre sí, que van integrándose a grupos cada vez mayores, hasta llegar a la idea de solidaridad humana, que puede lograrse sólo mediante la mutua cooperación.

Para reforzar esta idea citaremos las palabras de la Dra. Gamboa que dicen: "La integración es elemento hacia el cual el universo se mueve constantemente. Todas las partes que lo constituyen son interdependientes y están subordinadas a la totalidad. No es el universo una suma de seres o cosas existentes: está constituido por esas cosas y sus relaciones mutuas".

## LÁ EDITORIAL DEL MINISTERIO DE CULTURA DE EL SALVADOR

Es un acontecimiento cultural extraordinario en Centro América la existencia de esta Editorial que patrocina el Ministerio de Cultura de la República de El Salvador. Tiene ya obra realizada que pesa en las letras centroamericanas y es digno de aplauso ese esfuerzo, no sólo por el hecho de dar vivencia cálida a la obra creadora, sino también porque hace circular esta creación —espíritu de la raza— con diligencia y primor que la presentan en elegantes y decorosos volúmenes.

Aparte de la revista CULTURA, que se acredita por el formato y la impresión tanto como por el contenido, la EDITORIAL DEL MINISTERIO DE CULTURA ofrece ya una gama de títulos y de autores en los más diversos aspectos de la actividad intelectual, desde la novela y la poesía hasta el ensayo erudito y el documento valioso de historia, periodismo, gramática, agricultura, teatro, Ciencias Jurídicas y Sociales y miscelánea.

Entre los nombres acogidos por aquella editorial se encuentran autores centroamericanos y mexicanos entre los cuales están los costarricenses García Monge, Abelar-

do Bonilla y Eunice Odio. Otros centroamericanos son Salomón de la Selva, Virgilio Rodríguez y Alberto Ordoñez Argüello. Salvadoreños distinguidos enriquecen culturalmente esta editorial tales como Salarrué, Claudia Lars, Cristóbal Humberto Ibarra, Napoleón Rodríguez Ruiz, Julio Fausto Hernández, José Salvador Guandique, Rafael Antonio Tercero, don Francisco Gavidía, Juan Felipe Toruño, Jorge Lardé y Larín, Juan Antonio Ayala, Luis Lagos y Lagos, Arturo Ambrogí, Lisandro Alfredo Suárez, Manuel José Arce y Valladares, José Valdés, Juan Guzmán Cruchaga, Dora Guerra y otros más. Dos nombres extranjeros deben agregarse a esta lista y son el mexicano Ermilo Abreu Gómez y el norteamericano Guillermo Vogt.

Dirige esta magnífica actividad cultural el escrito Ricardo Trigueros de León con la colaboración de Alfonso Orantes y Carlos Sandoval. Tres valiosos exponentes de las letras centroamericanas; tres ejemplos para nuestro país en el propósito de establecer una editorial semejante a la que honra a la República de El Salvador.

# CORREO PEDAGOGICO

FACULTAD DE EDUCACION — UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

S U P L E M E N T O

JULIO 1959

MATERIALES DE ENSEÑANZA

AÑO 1o. No. 1

## POESIA CORAL

El niño que siente o expresa la poesía —poesía pura— fertiliza su espíritu para el aprecio de la bondad y de la belleza. Quienes creen que la poesía es pérdida de tiempo deben recordar que los mensajes de los grandes maestros del mundo han logrado perennidad porque sus pensamientos profundos fueron dichos con el arte del poema. Máximo Gorki mantuvo un credo de luz salvadora a través de miserias y experiencias durísimas entre gentes vulgares y a veces ruines, porque había alimentado su infancia de poesía eterna, aquella que brotó de los labios amorosos de la abuela, preservada como una prístina fuente que había conservado su ingenuidad y frescura a través de cientos de años.

Los maestros que sienten la música de las palabras y logran transmitir las a los niños, hacen florecer sentimientos finos, tendencias e intuiciones artísticas.

La poesía coral es un recurso excelente de expresión y de goce estético. Aun los niños tímidos entran en el contagio de lo bello cuando participan en un grupo coral entusiasta que logra, por dirección acertada, decir el verso con naturalidad, corrección y gracia.

La poesía coral es arte difícil; pero un maestro que seleccione con buen gusto, hable con claridad y sencillez expresiva y que, además, cultive con método y esmero la buena literatura en su clase, puede lograr hermosas interpretaciones.

Para que los grupos corales tengan eficacia es primordial que los niños comprendan o sientan lo que dicen, pues por falta de comprender y sentir es que resultan esas recitaciones de sonsonete estereotipadas que a veces se oyen en los actos públicos de las escuelas.

En las páginas siguientes ofrecemos algunas poesías que se prestan para expresión coral, algunas para niños pequeños y otras para mayores. El maestro debe experimen-

Por  
EMMA  
GAMBOA

tar primero con poesías de ritmo claro y fácil, de originalidad cautivadora y que, además, tengan contrastes en sentido y sonoridad de palabras para que los niños aprecien la emoción y los tonos y matices de forma.

Se puede comenzar con recitaciones al unísono, como es lo corriente. A esto puede seguir la interpretación a dos y a tres voces intercalando algunos solos. Los buenos efectos se logran si el maestro estudia y clasifica cuidadosamente las voces. Entre las voces de los niños hay diferencias que permiten agruparlas en cristalinias, bajas o graves y medias. Si resulta difícil obtener buen éxito a tres voces, límitese la experiencia a dos voces. El sistema da muy buen resultado: un grupo toma una estrofa o verso, otro grupo dice otra parte y todos juntos recitan estrofas o versos apropiados para efecto de totalidad.

Algunas sugerencias ofrecemos a la par de las siguientes poesías que pueden servir como guía en la experiencia; pero el maestro creador encontrará sus propias maneras para obtener una interpretación orquestal de voces.

En poesía coral resulta de mal gusto lo estentóreo, lo exagerado; así como lo monótono o inexpresivo. Creemos preferible que no haya gesticulaciones. El gesto, si se usa, ha de ser espontáneo y sobrio para no hacer caricatura de la poesía. La voz cálida, bien timbrada y natural, con énfasis sonoros según sugiera la emoción y la calidad de las palabras, es lo que debe cultivarse en poesía coral. Descubra el maestro la originalidad de los niños en la expresión poética y trabaje para que ella se acentúe y cobre fuerza expresiva. Este es el mejor secreto en un coro emocionado y sincero.

Usted, maestro o maestra, puede dirigir poesía coral. Pruebe y verá cómo los niños quieren y expresan la poesía y cómo, a través de ella, crean más honda simpatía con usted.

## Viento Viento

- Todos: Viento viento bailarín  
que sólo sabes bailar,  
viento loco del jardín,  
del caracol y del mar.
- Todos: En dónde estás viento viento  
que no te puedo mirar?
- 2ª Voz: Te cueles en mis cabellos  
y vas conmigo a jugar,  
levantas mi papalote  
y lo llevas a volar.
- Todos: En dónde estás viento viento  
que no te puedo mirar?
- 1ª Voz: Haces cantar al pino  
y a la amapola danzar,  
llevas nubes por el cielo  
y barquitos por el mar.
- Todos: En dónde estás viento viento  
que no te puedo mirar?

Emma Gamboa

## Tres Caballeros

- 1ª Voz: Pasan tres caballeros,  
¡Hop, hop, hop!  
Apenas raya el día,  
¡Hop, hop, hop!
- 2ª Voz: Galopan muy ligeros,  
¡Hop, hop, hop!  
Irán de cacería?  
¡Hop, hop, hop!
- SOLO: Esos tres caballeros  
No van de cacería,  
Sus damas les aguardan  
Apenas raya el día.
- Todos:

María Delmar

## Los Diez Mil Soldados

*Paráfrasis sobre un tema del  
folklore norteamericano.*

TODOS: Es un capitán  
con diez mil soldados:  
—pan pa ra pan  
pan pan.  
Y el capitán  
los hace marchar  
monte arriba  
y monte abajo.

1ª VOZ: Cuando están arriba  
los diez mil soldados:

UNA VOZ: "Listos, atención",

1ª VOZ: se queda en silencio  
todo el batallón.

2ª VOZ: Al llegar abajo  
los diez mil soldados:

UNA VOZ: "Listos, atención",

2ª VOZ: se queda en silencio  
todo el batallón.

TODOS: Si no están arriba  
ni tampoco abajo  
van por el camino  
los diez mil soldados.  
—pan pa ra pan  
pan pan—  
marchando marchando.

UNA VOZ: "Bien, mi batallón"

TODOS: dice el capitán.

UNA VOZ: "Listos, atención!"

TODOS: —Tu tu ru—tu tú  
Pom, pom, pom.

## Verde Verderol

TODOS: Verde verderol,  
¡Endulza la puesta del sol!

1ª VOZ: Palacio de encanto,  
El pinar tardío  
Arrulla con llanto  
La huída del río.  
Allí el nido umbrío  
Tiene el verderol.

TODOS: Verde, verderol,  
¡Endulza la puesta del sol!

SOLO: La última brisa  
Es suspiradora  
El sol rojo irisa  
Al pino que llora.  
¡Vaga y lenta hora  
Nuestra, verderol!

TODOS: Verde, verderol,  
¡Endulza la puesta del sol!

2ª VOZ: Soledad y calma;  
Silencio y grandeza.  
La choza del alma  
Se recoge y reza.  
De pronto, ¡oh belleza!  
Canta el verderol.

TODOS: Verde, verderol,  
¡Endulza la puesta del sol!

SOLO: Su canto enajena  
(Se ha parado el viento?)  
El campo se llena  
De su sentimiento.  
Malva es el lamento,  
Verde el verderol.

TODOS: Verde, verderol,  
¡Endulza la puesta del sol!

Emma Gamboa

Juan Ramón Jiménez

# POESIAS

Seleccionadas de EL MUNDO DE LOS NIÑOS

**LIBRERIA LEHMANN**

---

---

## *Tambores de la Lluvia*

- TODOS:      Tambores redoblan a lo lejos  
                 Y ahora están redoblando en el cristal.  
                 ¡Ran, ran, rataplán!
- 2ª VOZ:      Y ahora están redoblando en el cristal.
- TODOS:      ¡Ran, rataplán!
- 1ª VOZ:      Los sonoros tambores de la lluvia,  
                 Han llegado hasta nuestro ventanal....  
                 Sus palillos de agua en los cristales
- TODOS:      Doblan, redoblan y redoblarán.  
                 ¡Rata, rata, rataplán!
- 2ª VOZ:      ¡Buum!....
- Ahora es el trueno que ensordece  
                 Con su bronco, furioso redoblar....
- TODOS:      Y, otra vez, los tambores de la lluvia,  
                 Con sus palillos de agua en el cristal....

*Mary Carolyn Davies*  
(Adap. libre)

---

---

**Para libros LEHMANN**

## Canción de Primavera

- 2ª Voz: Mientras danzáis en corro, —niñas cantad:  
TODOS: Ya están los prados verdes,  
Ya vino abril galán.  
1ª Voz: A la orilla del río, —por el verde encinar  
Sus abarcas de plata — hemos visto brillar.  
2ª Voz: Mientras danzáis en corro, — niñas cantad:  
TODOS: Ya están los prados verdes,  
Ya vino abril galán.

Antonio Machado

---

## Cantando bajo la Lluvia

- 1ª Voz: Tip, tap, tip, va cantando la lluvia,  
Sobre los tejados, sobre las ventanas:  
SOLO: ¡A la calle los niños, contentos, que sólo  
Los medrosos se quedan en casa!  
Los demás van cantando a la escuela;  
Forman ágil y alegre brigada,  
Van saltando los charcos que encuentran  
Con sus chanclos y con sus paraguas.
- TODOS: CORO:  
¡Si llueve, que llueva  
Virgen de la Cueva!  
Que canten las ranas,  
Que bailen los sapos  
Y se oigan las voces  
De los gusarapos,  
¡Caigan aguas mil,  
Que ya llegó abril!
- 2ª Voz: Tip, tap, tip, va cantando la lluvia  
Sobre las aceras, sobre los paraguas;  
Y los chicos, saltando y riendo,  
Corean la alegre, rítmica tonada:  
TODOS: “¡Vamos, vamos, de prisa, a la escuela!  
SOLO: No importa que llueva toda la mañana,  
Que los niños contentos y sanos  
No se quedan, si llueve, en la casa”.
- TODOS: CORO:  
¡Si llueve, que llueva,  
Virgen de la Cueva!  
Que canten las ranas  
Y bailen los sapos  
Y les busquen novias  
A los gusarapos,  
¡Caigan aguas mil,  
Que ya llegó abril!

Alicia Rey

## Balada China

TODOS: Erase una princesa de la China. . . .  
Su nombre? (Una voz) *Tai-Talai Dalaiti-Dina*.  
Delicada cual fina porcelana,  
De la corte imperial la flor galana.

2ª Voz: Y érase un espantoso bandolero  
Que cierta noche, osado y traicionero,  
Fue y robó a *Tai-Talai Dalaiti-Dina*,  
La bella princesa de la China.

Kokoloro el bandido se llamaba.  
Y en el alto castillo en que habitaba,  
Su vida depravada transcurría. . . .  
Una pantera negra le seguía. . . .

SOLO: Cierta día, el bandido vio a la hermosa  
*Tai - Talai Dalaiti-Dina*,

TODOS: Oh, que espantosa suerte suya!

SOLO: Y, montado en la pantera,  
La raptó y la llevó a su madriguera.

SOLO: Al punto se conmueve toda China. . . .

TODOS: "Quién robó a *Tai-Talai Dalaiti-Dina*?",

Dicen todos. Y, unánimes, a coro  
Responden: "El infame Kokoloro!"

SOLO: Los nobles de la corte, compungidos,  
Se reúnen, llorosos y afligidos.  
¡Juran por su abanico y su coleta  
Tomar venganza bárbara, completa!

1ª Voz: (¡Oh, triste *Tai-Talai Dalaiti-Dina*,  
Delicada princesa de la China,  
De la corte imperial bello tesoro  
Robado por el fiero Kokoloro!)

TODOS: Ya salen, en tropel, los mandarines;  
Ya se escucha el clamor de los clarines;  
Ya llegan los guerreros al cerrillo  
Donde tiene el bandido su castillo.

Allá arriba, sus negras brujerías,  
Sus planes de espantosas fechorías,  
Teje y desteje el fiero Kokoloro,  
Sin escuchar de la princesa el lloro.

En cambio, a ella se acerca la pantera  
Suavemente. Y así dice la fiera:  
SOLO: "Si me dieras un beso con terneza,  
Yo cambiaría en gozo tu tristeza...."

2ª VOZ: ¡Una fiera que habla! ¡Oh, qué portentoso!  
(Al lejano clamor está ahora atento  
Kokoloro....) ¡Qué dulce es la mirada  
De la pantera negra! Emocionada,  
La hermosa princesita de la China,  
Amorosa, a la fiera ya se inclina;  
La besa en la mejilla y en la frente....  
El castillo se hunde. De repente....  
La pantera en un rey se ha transformado  
Que su corona ofrece, enamorado,  
A la bella *Tai-Talai Dalaiti-Dina*,  
Y así habla a los magnates de la China:

SOLO DE UN NIÑO: "Por mi mal, Kogoloro me hechizó;  
Mas el beso de Dina me salvó  
Y el poder del bandido se ha esfumado.  
¡Ved, muerto entre las ruinas al malvado!

TODOS: Por el beso de *Tai-Talai Dalaiti-Dina*,  
La gentil princesita de la China...."

Laura E. Richards  
(Adap. libre).

El Mundo  
de los Niños

*Programa orgánico,  
completo y moderno  
de educación infantil  
y orientación paternal.*

15 Tomos  
4.767 Ilustraciones  
3.648 páginas  
1.438 de ellas en color.

*Para los niños, para sus padres,  
maestros y profesores.*

LO ENCUENTRA EN LA

**LIBRERIA LEHMANN**